

淡江大學 107 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	現代西語新詞	授課 教師	木葉
	WORD GENERATION IN CURRENT SPANISH		
開課系級	西語二碩士班 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFSXM2A		
系（ 所 ） 教 育 目 標			
一、培育西語專業學術人才。 二、培育西語教學專業能力。 三、培育西語翻譯專業人才。			
系（ 所 ） 核 心 能 力			
A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。 B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。 C. 具備專業筆譯之能力。			
課程簡介	通過這門課程，學生將認識到用當前西班牙語生成新單詞的方法，並具備如何生成相關單詞的理解能力。		
	The Spanish vocabulary is constantly growing due to the generation of new words with sources of the Spanish itself or the incorporation of words from other languages. In order to generate new words, there are a range of lexical elements and procedures to combine them. There are also several ways to take elements from other languages. With this course the students will recognise the ways to generate new words in current Spanish and will be able to generate new words.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	1了解用西班牙語形成詞彙的詞彙元素。 2了解西班牙語單詞形成的過程。 3能夠用西班牙語形成單詞。	1 Conocer los elementos léxicos para la formación de palabras en español. 2 Conocer los procesos de formación de palabras en español. 3 Ser capaz de formar palabras en español.	C3	B

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	1了解用西班牙語形成詞彙的詞彙元素。 2了解西班牙語單詞形成的過程。 3能夠用西班牙語形成單詞。	模擬、實作	實作、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◇ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◇ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◇ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授 課 進 度 表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備 註
1	107/09/10~ 107/09/16	Introducción (lenguas de origen del léxico español)	
2	107/09/17~ 107/09/23	Elementos para la formación de palabras (raíces, desinencias)	
3	107/09/24~ 107/09/30	Elementos para la formación de palabras (afijos derivativos, elementos compositivos, bases léxicas)	
4	107/10/01~ 107/10/07	Derivación (prefijación)	
5	107/10/08~ 107/10/14	Derivación (sufijación)	
6	107/10/15~ 107/10/21	Derivación inversa	
7	107/10/22~ 107/10/28	Parasíntesis por prefijación y sufijación simultánea	
8	107/10/29~ 107/11/04	Composición (palabras compuestas y compuestos sintagmáticos)	
9	107/11/05~ 107/11/11	Parasíntesis por composición y derivación simultánea	
10	107/11/12~ 107/11/18	Compresión (siglas, acrónimos, abreviaturas, acortamientos)	
11	107/11/19~ 107/11/25	Cambio de categoría gramatical	
12	107/11/26~ 107/12/02	Ampliación de significado	

13	107/12/03~ 107/12/09	Préstamos	
14	107/12/10~ 107/12/16	Calcos (calcos léxicos y calcos semánticos)	
15	107/12/17~ 107/12/23	Símbolos	
16	107/12/24~ 107/12/30	Las palabras en los textos	
17	107/12/31~ 108/01/06	Repaso	
18	108/01/07~ 108/01/13	Examen	
修課應 注意事項			
教學設備		電腦、投影機、其它(cellular phone)	
教材課本		Real Academia Española (2017): Diccionario de la lengua española [http://dle.rae.es/].	
參考書籍		Sevilla Muñoz, M.; Macías Otón, E. (2012): Terminología y traducción. Murcia: Diego Marín. Real Academia Española (2005): Diccionario panhispánico de dudas [http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd]. Real Academia Española (s.a.): Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española [http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle].	
批改作業 篇數		17 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)	
學期成績 計算方式		◆出席率： % ◆平時評量： % ◆期中評量： % ◆期末評量：30.0 % ◆其他 〈tasks〉：70.0 %	
備 考		「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。	